

# Томина Неділя – 23 квітня 2017

## Sunday of St. Thomas – April 23 2017

Апостол: Діянь Святих Апостолів Читання 5: 12–20 Євангелія від Йоана 20: 19–31  
*Epistle: A reading from the Acts of the Apostles 5: 12 – 20 Gospel: John 20: 19–31*

**Христос Воскрес! Воістину Воскрес!**  
**Christ is Risen! Indeed He is Risen!**

Катедральний Храм щирсеречно вітає всіх наших парафіян і гостей котрі прибули на наші Богослуження.

The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today, especially all visitors. God Bless You.

### ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 24 квітня до 30 квітня 2017 SCHEDULE OF LITURGIES from April 24 to April 30 2017

|                                |  |  |
|--------------------------------|--|--|
| Понеділок<br><i>Monday, 24</i> |  | Відправ не буде<br><i>No service</i>   |
| Вівторок<br><i>Tuesday, 25</i> | 9:00 рано<br><i>9:00 a.m.</i>                                    | За здоров'я Йосифи, Станіслави, Анєлі, Марії і Мар'яни – від Марії (село)<br><i>Health of Jozefa, Stanislaw, Aniela, Maria &amp; Maryanne – Maria (selo)</i>   |
| Середа, 26<br><i>Wednesday</i> | 8:30 рано<br><i>8:30 a.m.</i>                                    | +Ольга Воробій – Надя Трафананко (село)<br><i>+Olha Woroby – Nadia Trafananko (selo)</i>   |
| Четвер, 27<br><i>Thursday</i>  | 9:00 рано<br><i>9:00 a.m.</i>                                    | +Михаїл Стефанишин – Оля Ящик (село)<br><i>+Michael Stefanyshyn – Olga Jaszczyk (selo)</i>   |
| П'ятниця,<br><i>Friday, 28</i> | 9:00 рано<br><i>9:00 a.m.</i>                                    | Літургія дітей школи Непорочного Серця (церква)<br><i>IHM School children's Liturgy (church)</i>   |
| Субота, 29<br><i>Saturday</i>  | 9:00 рано<br><i>9:00 a.m.</i><br>5:00 поп<br><i>5:00 p.m.</i>    | +Віктор Баран – Стефанія Холод (село)<br><i>+Victor Baran – Stephania Kholod (selo)</i><br>+Роман Бабух (18 років) – дружина Оля з родиною (церк. каплиця)<br><i>+Roman Babick (18 yrs) – wife Ollie and family (chapel)</i> |
| Неділя, 30<br><i>Sunday</i>    | 9:00 рано<br><i>9:00 a.m.</i><br>11:00 рано<br><i>11:00 a.m.</i> | За інтенції всіх парафіян<br><i>Intentions of all Parishioners</i><br>+Др. Ярослав Барвінський – від родини<br><i>+Dr. Jaroslaw Barwinsky – from family</i>  |



Сьогодні Апостола читає: 10:00 рано – Арсен Ямборко  
*Epistle Reader for today: 10:00 a.m. – Arsen Yamborko*

\*\*\*\*\*

Увага – від Воскресіння до Вознесення, (четвер, 25 травня) в нашому обряді стоїть під час цілої Літургії ( не клякаємо).

*From Easter Sunday to Ascension, Thursday, May 25<sup>th</sup>, we remain standing during the Liturgy. (we do not kneel).*

\*\*\*\*\*

Український католицький дитячий табір в Українському парку буде проходити в цьому році з 2-9 липня, для класів від 6-10; і 9-16 липня, для класів К-5. Аплікації можна отримати в нашому парафіяльному офісі. Термін до 30 квітня 2017 року, як і в минулі роки, парафія буде покривати частину реєстраційного кошту.

*Ukrainian Park Catholic Children's Camp will be held this year from July 2-9, Grades 6-10; and July 9-16, grades K-5. Applications are available from the parish office and deadline for applications is April 30, 2017. As in past years, the parish will cover part of the registration fee.*

\*\*\*\*\*

Український танцювальний ансамбль Русалка святкує своє 55-річчя з Кабаре в суботу 6 травня, 7:00 вечора в клубі Regent Event Center. За квитками дзвонить 204-338-4877.

*Rusalka Ukrainian Dance Ensemble is celebrating their 55th Anniversary with a Cabaret on Saturday May 6th, 7:00 pm at the Club Regent Event Center. For tickets contact 204-338-4877.*

\*\*\*\*\*

Українська школа танців Сопіллка, запрошує на своє перше повне представлення в честь 125-річчя Української імміграції "Домовик і його магічна Українська подорож". Це відбудеться сьогодні, 23 квітня, в Академії Св. Марії, 550 Wellington Crescent, в 6:00 вечора. Квитки 20.00 для дорослих і 10.00 для дітей і доступні в Інтернеті, [www.sopilkadance.com](http://www.sopilkadance.com).

*Sopilka Ukrainian Dance School is staging their first full-scale production of "Domovyk and His Magical Ukrainian Journey" in Honour of the 125th Ukrainian Immigration Anniversary. The show will take place today, April 23rd at St. Mary's Academy Alumnae Hall 550 Wellington Crescent, at 1:00 and 6:00 pm. Tickets are 20.00 for adults & 10.00 for children and are available online at [www.sopilkadance.com](http://www.sopilkadance.com) or Eventbrite.*

\*\*\*\*\*

Просимо, подумайте щоб записати ваших дітей до школи Непорочного Серця Марії, єдиної української католицької школи у Вінніпезі. За інформаціями дзвонить 204 582 -5698.

*Please consider registering your child to Immaculate Heart of Mary School, the only Ukrainian Catholic day school in Winnipeg. For more information, please call 204 582 5698.*

\*\*\*\*\*

*Holy Family Home Auxiliary Luncheon & Fashion Show. Sunday April 30th, 1:30 pm at West Kildonan Collegiate 101 Ridgecrest Ave. Tickets \$30.00 available from Lubov Foundation 204-942 - 0443.*

\*\*\*\*\*

**MARCH FOR LIFE —THURSDAY, MAY 11, 2017—** 11:30 at the Legislative Building - On Thursday, May 11th, 10:30 am, you are invited to attend Mass at St. Mary's Cathedral, or a service for the Unborn in the Buntain Chapel at Calvary Temple. The March for Life gathering will begin at the Legislative Building at 11:30 am. The walk will begin at noon and will be followed by speakers and closing remarks. Take a Stand! Be a Voice! (We encourage homemade signs that are focused on the value of life without any graphics or negative content.)

\*\*\*\*\*

Лицарі Колумба, Канон Луговий будуть мати благодійну вечерю / розігранку, з нагоди 40 ліття, в четвер 25 травня 2017 року в парафії Св. Миколая. Квитки \$ 70,00 і доступні по телефону 204-339-3837.

*Knights of Columbus Canon Luhovy Assembly 40th Anniversary Charity Dinner/Draw will be held on Thursday May 25th, 2017 at St. Nicholas Parish. Tickets are \$70.00 and are available by calling 204-339-3837.*

\*\*\*\*\*

**Моліться за хворих в нашій парафії** - просимо, пам'ятайте, у своїх молитвах тих, хто знаходиться в лікарнях, будинках опіки, а також тих, хто не в змозі активно брати участь у св. Літургіях. Якщо ви бажаєте отримати св. Тайни (сповіді, причастя, Єлеопомазання), просимо зателефонуйте до отця пароха Михаїла, в парафіяльне бюро 204-589-5025 або 204-589-0838. Якщо ви хотіли б щоб відвідати вас в лікарні або додати ваше ім'я або ім'я близьких до списку "хворих в парафії", будь ласка, зателефонуйте в парафіяльний офіс в 204-589-5025.

**SICK IN THE PARISH TO PRAY FOR** - *Please remember in your prayers those who are in hospitals, care homes, and those who are not able to join us actively in our church services. If you wish to receive the Sacraments (Confession, Holy Communion, Anointing of the Sick), please call Msgr. Michael at the Parish Office 204-589-5025, 204-589-0838. If you would like a hospital visit or to have your name or a loved ones' name added to the "Sick in the Parish List", please call the Parish Office at 204-589-5025.*

Літургія дітей школи Непорочного Серця відправиться в п'ятницю, 28 квітня о годині 9 рано. Запрошуємо всіх до участі у Літургії.  
*IHM School, children's Liturgy will be held this Friday April 28th, 9:00 am. Everyone is invited to attend this monthly Liturgy.*

Голодомор – автобус буде перебувати на парковій площі школи Непорочного Серця, в п'ятницю, 5 травня, з 9:00 ранку до 4:00 поп. Рекомендуємо, щоб ви побачили цю дуже цікаву історичну виставку про Голодомор яку приготовлено разом з федеральним урядом.  
*The Holodomor Bus will be available at IHM School parking lot on Friday May 5th, from 9:00 am to 4:00 pm. It is recommended that you see this very interesting history of Holodomor that has been put together by the Federal Government.*

Окружні сходи ЛУКЖК відбудуться в середу, 26 квітня в парафії Покрови на Boyd. Групова знімка відбудеться в 6:30 веч, просимо одягнути вишиванку.  
*Regional meeting of the UCWLC will be held this Wednesday April 26th, at Blessed Virgin Mary Church on Boyd. Group picture will be taken at 6:30 pm, and you'r to wear the UCWLC attire.*

**ПРОСИМО ЗАЗНАЧИТИ ЦІ ДАТИ:**

Святкування 60 річчя окружної ЛУКЖК – середа, 24 травня в парафії св. Анни  
 День ЛУКЖК - в неділю 28 травня, Божественна Літургія о 11:00 ранку, після сніданок  
 УРОЧИСТЕ Святе Причастя відбудеться в неділю 4 червня, Зіслання св. Духа, під час Літургії о 10:00 рано. В цьому році маємо 15 дітей, які отримують Урочисте Перше Св. Причастя. Цеї неділі, ми будемо мати тільки одну Літургію.

Поминальні відправи відбудуться на цвинтарі Всіх Святих на тижні до П'ятидесятниці за замовленням, і під час цілого дня в суботу, 3 червня. Поминальна Панахида за невідомих українських солдатів і духовенства відбудеться в неділю 4 червня, 2:00 поп.

Градуація Рідної Школи, відбудеться в неділю 18 червня, під час Літургії в 11:00 ранку. У цьому році маємо 9 випускників, і це насправді буде їхній особливий день.

**PLEASE RECORD THE FOLLOWING DATES ON YOUR CALENDAR:**

*UCWLC Regional 60th Anniversary celebrations, Wednesday May 24th, 6:00 pm at St. Anne's Parish.*

*UCWLC day will be held on Sunday May 28th, with Divine Liturgy at 11:00 am followed by breakfast.*

*SOLEMN FIRST HOLY COMMUNION will be held on Sunday June 4th Pentecost Sunday at 10:00 am Divine Liturgy. This year we have 14 children receiving their Solemn First Holy Communion. We will have only one Liturgy that Sunday.*

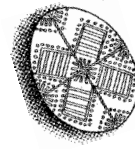
*Grave side services will be held at All Saints Cemetery the week before Pentecost by appointment and all day Saturday June 3rd. Memorial Panachyda Service for unknown Ukrainian soldiers and clergy will be held on Sunday June 4th, 2:00 pm.*

*RIDNA SHKOLA GRADE 10 GRADUATION, will be held on Sunday June 18th, during the 11:00 am Liturgy. This year we have 9 graduates, which will indeed be a special day.*

Останній день для Рідної Школи з Божественною Літургією відбудеться в суботу, 10-го, червня в 9:30 ранку. Після Літургії буде вручення свідоцтв і нагород в парафіяльному залі з легким обідом.

*Last day of Ridna Shkola with Divine Liturgy will be held on Saturday 10th, 9:30 am. Following the Liturgy there will be the presentation of report cards and awards in the parish hall with a light lunch.*

*19th Annual Walk for Mary will be held on Sunday, May 28th at Holy Eucharist Parish beginning at 2:00 pm. Pledge forms are available at the entrance of the Cathedral. For more information call 204-294-2276.*



**Жертви на церкву / Donations to the church**

Великодня збірка :- \$ 9,776.00 -Easter Collections  
 Велика П'ятниця - \$ 1,731.50 -Good Friday  
 Свічки \$ 1,720.00 Candles



|                              |  |           |
|------------------------------|--|-----------|
| о. Протодикон Михаїл Воробій | В пам'ять покійної Добродійки Ольги Воробій –на катедру  | \$ 200.00 |
| Ольга Бабух<br>Ollie Babick  | В пам'ять мужа Романа (18 років)–на відновлення катедри<br>In memory of husband Roman (18 yrs) –Cathedral renovation | \$ 100.00 |
| Марія Хопт'яна               | За здоров'я родини – на відновлення  | \$ 100.00 |

Сьогодні, 23 квітня (Томина неділя), відбудеться наше парафіяльне свячене. Наша катедральна жіноча Ліга, в черговий раз, приготувала смачний великодній обід, який відбудеться після Літургії в 10 ранку (тільки одна Літургія цеї неділі. Запрошуємо всіх спільно відсвяткувати цей день.  
*Today, April 23, (St. Thomas Sunday) is our Easter Dinner (Sviachene). The UCWLC of our Cathedral once again prepared a delicious Easter Dinner after the 10:00 am. Liturgy, (only one Liturgy). Please attend with your family, and let us make this a joyous family Easter get together.*

Дуже дякуємо за ваші щедрі пожертви під час Квітної неділі, Великого тижня, Великодня та за дар любові. Нехай Благословення Воскреслого Христа буде з усіма вами.  
*Many thanks to everyone for your very generous donations during Palm Sunday, Holy Week, Easter Celebrations and your gift of love (dar Lubovy) for your Metropolitan and clergy. May the Resurrected Lord bless you all!*

Сходи Парафіяльної Ради, перші після Загальних зборів, відбудуться у вівторок, 9 травня о годині 7:00 веч в парафіяльному залі. Інсталяція і присяга нового Заряду, відбудеться на другу неділю, 30 квітня під час Літургії в 9:00 ранку. Просимо всіх членів до участі.  
*Parish Council will have their first meeting of the newly elected members on Tuesday, May 9th at 7:00 p.m. The installation and oath of dedication for the new Parish Council will take place next Sunday, April 30th during the 9:00 a.m. Liturgy. All members are expected to attend.*

**АРТОС – СИМВОЛ ВОСКРЕСІШОГО ХРИСТА**

Круглий хліб(Артос), символізує хліб вічного життя – Христа. Цей хліб накритий металевію іконою Воскресіння Христового. Артос освячується після Пасхальної Служби Божої і знаходиться на тетраподі цілий тиждень. В Томину неділю, тиждень по Великодню, Артос ріжеться на частиночки й роздається парафіянам; у цей час священник мирує.

*The Artos—symbol of the Risen Lord*

A round loaf of bread (called the Artos) is the symbol for the bread of eternal life – Christ. This round loaf is covered with a metal plate bearing an icon of the Resurrected Christ. After it is blessed at the Easter Sunday Liturgy, the Artos is reserved on the altar (or tetrapod) for the entire week. The following Sunday — Thomas Sunday – it is cut into small cubes and distributed to the faithful following the Divine Liturgy and at the administration of myrovania.

